

# Discover

能楽

UNESCO  
Intangible  
Cultural Heritage



葛飾北斎「朱描鐘馗図」メトロポリタン美術館蔵

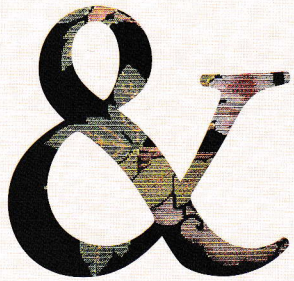
# NOHI

Starts at 5:30 pm Friday, October 14,  
2022 (scheduled to end at 7:45 pm)

Commentary (in English) Koyama Ryusuke

Kyogen: SUMINURI (*Black Crocodile Tears*) Zenchiku Takashi

Noh: SHOKI (*"Shoki" the Ghost*) Sano Noboru



令和4年10月14日(金)

午後5時30分開演(終演予定午後7時45分頃)

解説(英語)

※日本語他字幕表示あり

狂言【大蔵流】

能【宝生流】

墨塗  
鍾馗

善竹  
佐野

小山龍介

(名古屋商科大学大学院ビジネススクール准教授)

善竹隆司

佐野 登

プログラム無料配布 Program pamphlets will be distributed free of charge.

National Noh Theatre

国立能楽堂



Performance details are here.

公演の詳細はこちら!

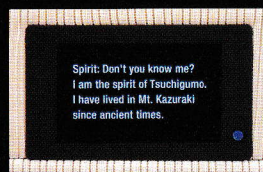
<https://www.ntj.jac.go.jp/en/news/2022/discover.nou.html>



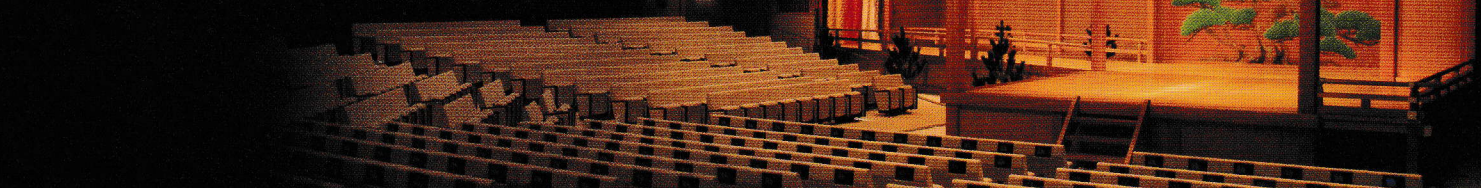
# KYOGEN

All seats at the National Noh Theatre are equipped with subtitle monitors.

全ての能楽初心者や、多言語で能楽を楽しみたい方に!



字幕表示機 Personalized subtitle system  
English / 中文 / 한국어 / Español / Français / 日本語



The National Noh Theatre has introduced an audience subtitle system for the first time in Japan to display translated play scripts and commentaries. For today performance, 6 channels namely Japanese, English, Chinese, Korean, Spanish and French, are available. Even when viewing Noh drama for the first time, the system helps you to understand the performance.

国立能楽堂では全席にパーソナルタイプの字幕システムを取り入れ、詞章と解説を各座席でご覧いただけます。タッチパネル方式で操作方法も簡単!本公演では、日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語、フランス語の6カ国語の字幕が表示されます。初めて能楽をご覧になるお客様にもわかりやすいよう、鑑賞をサポートします。

### 狂言「墨塗」

大名に別れ話を持ち出されて大泣きする女。ところが女の涙は、側に置いた水を顔につけた偽りの涙でした。そうと気づいた大名の家来・太郎冠者は、こっそり水を墨とすり替えて…。

### 能「鍾馗」

中国・唐の時代に、官吏試験に落第し憤死した鍾馗。しかし死後に及第を得、守護神となった鍾馗は悪鬼を平らげ、国土安穩を約束します。

### Kyogen: SUMINURI (Black Crocodile Tears)

A lord's mistress weeps when she hears he is returning to his homeland. The lord's servant Tarokaja secretly replaces her water with ink when he realizes her tears are false.

### Noh: SHOKI ("Shoki" the Ghost)

In Tang dynasty China, Shoki dies of indignation after failing a government examination. However, he passes the test posthumously and promises to quell demons and serve the peace of the land as a guardian spirit.

### ◆ 学生・団体のお申込み (お申込人数: 10名様以上)

料金: 学校団体(全席) 1,400円  
一般団体(正面) 3,000円 / (脇正面) 2,500円 / (中正面) 2,100円

※中学生・高校生35名につき、引率の先生1名が無料です。お申込み時には引率の先生を含めた総人数をお知らせください。チケット代金は総人数から無料分を差し引いた金額をご請求いたします。

### ◎ 電話予約受付中

国立能楽堂営業係  
03-3423-1331 [代表] (午前9時30分～午後6時15分)  
詳細は営業係にお問い合わせください。

### ◆ 個人のお申込み

料金: (正面) 3,300円 / (脇正面) 2,800円 / (中正面) 2,300円  
学生(全席) 1,400円

\*障害者の方は2割引です。詳細はチケットセンターまでお問い合わせください。

### ◎ 予約開始日: 令和4年9月10日(土) 午前10時～

[電話] 国立劇場チケットセンター (午前10時～午後6時)  
0570-07-9900 / 03-3230-3000 [一部IP電話等]

[インターネット] 国立劇場チケットセンター **検索**

窓口販売開始日: 令和4年9月11日(日) 午前10時～

\*窓口販売用に別枠での座席のお取り置きはございません。

\*出演者などの変更の場合はご了承ください。

\*駐車場がございませんので、車でのご来場はご遠慮ください。

The National Noh Theatre has implemented health and safety measures for our visitors to prevent the spread of the novel coronavirus. Please see the website for details.

新型コロナウイルス感染予防への対策に、ご理解とご協力をお願いいたします。

詳細はホームページをご覧ください。

### ◆ Tickets

#### Admission fees (per person):

Student tickets All seats: 1,400 yen  
General tickets Front-stage seats: 3,300 yen /  
Side-stage seats: 2,800 yen / Middle-stage seats: 2,300 yen

\* A 20% discount is available for people with disabilities. Please contact the ticket centre for details.

#### Reservations:

Available from: 10:00 a.m., September 10 (Sat.), 2022

National Theatre Ticket Centre (10:00 a.m. - 6:00 p.m.):

[Tel.] 0570-07-9900 / 03-3230-3000 (for some IP phones)

[Website] [https://ticket.ntj.jac.go.jp/top\\_e.htm](https://ticket.ntj.jac.go.jp/top_e.htm)

\* Please see the website for details.

Box Office Ticket Counter (10:00 a.m. - 6:00 p.m.):

Available from: 10:00 a.m., September 11 (Sun.), 2022

\* Please note that program details including actors are subject to change.

\* National Noh Theatre does not have a designated parking lot. Please refrain from traveling to the venue by car.



## National Noh Theatre

4-18-1, Sendagaya, Shibuya-ku, Tokyo 151-0051  
Tel. 03-3423-1331  
<https://www.ntj.jac.go.jp/en/theatre/noh/>

伝統芸能を未来につなぐ **くろごちゃんファンド(国立劇場基金)**  
国立劇場各館の事業に皆様のご支援をお願いいたします  
お問い合わせは ▶ **03-3265-6719** **くろごちゃんファンド** **検索**